

**PREPLANIFICACIÓN PSICOLINGÜÍSTICA Y ENTONACIÓN
EN EL ESPAÑOL MEDITERRÁNEO**

GUILLERMO A. TOLEDO

*Dept. de Langues et Linguistique, Faculté des Lettres,
Université Laval, Quebec, Canadá
y LIS-CONICET, Buenos Aires, Argentina*

EUGENIO MARTÍNEZ CELDRÁN

*Laboratori de Fonètica, Divisió I, Facultat de Filologia,
Universitat de Barcelona*

RESUMEN

Se estudió el modelo global, esto es: la preplanificación mental de la entonación, en dos experimentos de producción realizados sobre materiales lingüísticos emitidos por hablantes de español, pertenecientes a la zona del Mediterráneo. En el primero se analizó la correlación entre la altura del primer pico, el efecto P1, y el incremento de la duración en las oraciones. Los resultados indicaron que el efecto de preplanificación es irrelevante. En un segundo experimento se llevó a cabo un estudio de las fronteras sintácticas en cláusulas opuestas (cláusula-y vs. -pero; cláusula-y vs. frase-y; cláusula-y vs. -que) para determinar diferencias tonales y efectos de preplanificación subordinados a la sintaxis. Los hablantes no confirmaron el efecto. Los resultados generales sugirieron que los patrones locales, no un preprograma global, podría explicar mejor el comportamiento mental de los hablantes.

ABSTRACT

The global model, i.e., the mental preplanning of intonation, was tested through two experiments of production in Mediterranean Peninsular Spanish. In one, the correlation between the height of the first peak, the P1 effect, and the increasing length of the sentences was examined. Results did not support this effect of preplanning. In the second, an analysis of syntactic boundaries in clauses (and-clause vs. but-; and-clause vs. and-phrase; and-clause vs. that-) was performed to determine preplanned tonal weight differences. Speakers ruled out the effect. General findings suggested that local patterns rather than global patterns could explain better the intonational behavior.

1. INTRODUCCIÓN

En un estudio anterior (ver: Toledo y Gurlekian, 1990) se realizó un análisis experimental con el fin de determinar la preplanificación psicolingüística en la organización de los patrones entonativos. Este estudio se efectuó en corpora emitidos por hablantes de español, en el dialecto de Buenos Aires. En realidad, se intentó someter la experimentación a un modelo global (ver: Cooper y Sorensen, 1981) opuesto a un modelo de secuencia tonal (ver: Pierrehumbert, 1987).

En el modelo global, el contorno de entonación se estructura como un fondo en donde se insertan los acentos locales. Este fondo global, además, está generado fonológicamente en forma independiente de los acentos. Se predijo que la generación se realizaría de siguiente modo: primero el hablante computa la duración de la emisión, después selecciona un valor para el primer pico (desde aquí: P1 y efecto P1), luego fija un valor para el pico final del contorno de entonación; por último, selecciona el valor de los picos restantes por regla. Los valores tonales más altos en oraciones más largas indicarían un efecto de preplanificación psicolingüística del contorno entonativo.

En un modelo de secuencia tonal (ver: Pierrehumbert, 1987; Pierrehumbert y Beckman, 1988; Liberman y Pierrehumbert, 1986; también una revisión en Selkirk, 1984) la generación del contorno se produce en forma lineal. Es el resultado de una serie de tonos concatenados en forma serial. Los acentos locales (los tonos) no interactúan con el contorno de entonación sino que lo generan. En este modelo se niega todo tipo de preplanificación psicolingüística del contorno a generar (ver una revisión de los modelos en Ladd, 1984).

Otro aspecto sugerido en el modelo global (ver: Cooper y Sorensen, 1981; también en Cooper y Paccia-Cooper, 1980) fue la relación entre la

preplanificación tonal y la jerarquía sintáctica. El fenómeno se encodificaría en las fronteras sintácticas. Según Cooper y Sorensen, el hablante indicaría las diferencias en el peso sintáctico según diferentes patrones de "fall-rise" (desde aquí: caída-restablecimiento). El nivel jerárquico sería, por ejemplo, las cláusulas coordinadas adversativas > las cláusulas coordinadas copulativas; las cláusulas copulativas > las cláusulas subordinadas relativas; las cláusulas copulativas > la frase nominal. El efecto tonal de caída-restablecimiento fue explicado como la relación entre el pico final (inmediatamente anterior a la frontera), el valle (en la frontera) y el pico inicial (inmediatamente posterior a la frontera). El mayor peso sintáctico estaría encodificado con un valle más profundo y un pico inicial más alto. Los estudios experimentales confirmaron estos efectos de entonación para el inglés americano (ver: Cooper y Sorensen, 1981).

En el italiano se realizaron una serie de experimentos con el fin de comprobar el modelo global (ver: Avesani, 1987; s.f.). Los resultados indicaron que no existiría una correlación significativa entre el P1 y el aumento de la duración de las emisiones. Tampoco hubo hallazgos coherentes con respecto al peso sintáctico y la encodificación tonal. Esto es, se indicó como innecesaria la preplanificación en la propuesta de un modelo de entonación para el italiano.

De modo similar, en la experimentación realizada sobre corpora del español de Buenos Aires (ver: Toledo y Gurlekian, 1990) no se encontraron fenómenos de preplanificación psicolingüística de la entonación. No se encontró correlación entre el P1 y el incremento de la duración en oraciones declarativas. En un estudio posterior (ver: Toledo, en preparación) se analizó el efecto P1 en diversos corpora del español americano: en seis párrafos prosódicos leídos por un hablante masculino, dialecto de Cuba; en cinco discursos semiespontáneos emitidos por cuatro hablantes masculinos y un hablante femenino, dialecto de Buenos Aires; oraciones emitidas por medio de la mímica de habla, leídas por un hablante masculino de Buenos Aires. Los resultados no indicaron ningún efecto de

emitidas por medio de la mímica de habla, leídas por un hablante masculino de Buenos Aires. Los resultados no indicaron ningún efecto de preplanificación de la entonación. Del mismo modo, no hubo indicios de diferencia en la encodificación tonal según los pesos sintácticos de las cláusulas: coordinadas adversativas versus coordinadas copulativas.

En este nuevo trabajo se intentó analizar los dos fenómenos de preplanificación lingüística de la entonación: el efecto P1 y las diferencias de encodificación tonal como reflejo del peso sintáctico de las cláusulas. En este caso, el dialecto bajo análisis fue el español mediterráneo. Hubo un estudio exploratorio sobre los mismos corpora y con el mismo diseño experimental (ver: Toledo y Martínez Celdrán, 1991).

2. PROCEDIMIENTOS

2.1. Experimento 1 (el efecto P1)

Se diseñó un corpus integrado por un grupo de 24 oraciones (ver: Apéndice). Cada tríada tuvo diferencias de longitud debidas al crecimiento en sílabas fonológicas. El P1 ocurrió en la sílaba acentuada del primer ítem de cada oración. Se eligió una sílaba del tipo CV, nasales y la vocal [a], para facilitar la segmentación y la medición de la prominencia tonal. El corpus fue leído por tres hablantes masculinos, pertenecientes a la zona mediterránea: Barcelona, Murcia y Valencia.

2.2. Experimento 2 (el efecto caída-restablecimiento)

El corpus estuvo constituido por 14 oraciones (ver: Apéndice). En el primer grupo de seis oraciones se intentó analizar el efecto de caída-restablecimiento en las cláusulas coordinadas copulativas versus las cláusulas coordinadas adversativas: cláusulas-y versus cláusulas-pero. El

inicial de la segunda cláusula más alto. En el segundo grupo de cuatro oraciones se analizó el efecto caída-restablecimiento en cláusulas coordinadas copulativas versus frase nominal: cláusulas-y versus frase-y. El propósito fue determinar un mayor peso sintáctico en el patrón caída-restablecimiento de la cláusula copulativa, esto constatado en la encodificación tonal. En el tercer grupo de cuatro oraciones se analizó el peso sintáctico en cláusulas coordinadas copulativas versus cláusulas subordinadas de relativo: cláusulas-y versus cláusulas-que. Se buscó observar el mayor peso sintáctico, encodificado en el patrón caída-restablecimiento, en las cláusulas coordinadas copulativas. En el experimento, en su totalidad, se intentó mostrar los efectos de preplanificación del hablante con respecto a las decisiones sintácticas (manifestados en la fronteras), esto es, la computación previa del hablante con referencia a la secuencia sintáctica a producir. El corpus fue leído por los mismos hablantes que emitieron el corpus del Experimento 1, en diferentes sesiones de grabación.

2.3. Análisis acústico

Las emisiones fueron analizadas por medio de un Visi-Pitch de la Kay Elemetrics Corp. Asimismo, se realizaron espectrogramas en un sonógrafo digital DSP 5500 de la Kay Elemetrics Corp. para facilitar la segunda segmentación, esto es, la ocurrencia temporal de la primera sílaba acentuada y la juntura sintáctica entre cláusulas. En el primer experimento se midió el P1. En el segundo experimento se midieron los valores de la frecuencia fundamental en el último pico de la primera cláusula analizada (desde aquí: PF), el valle o el valor más bajo de la frecuencia fundamental entre cláusulas (desde aquí: V) y el pico inicial en la segunda cláusula analizada (desde aquí: PI). El pico fue el valor más alto de prominencia tonal en las zonas acústicas estudiadas. En la mayoría de los casos el pico coincidió con el ítem acentuado y con la sílaba acentuada. En algunos casos hubo desplazamientos hacia las sílabas átonas del contexto fonético.

3. RESULTADOS

3.1. Experimento 1 (el efecto P1)

La Fig. 1 y la Fig. 2 muestran los promedios del P1 en oraciones de longitud creciente (ver: Apéndice). Los datos pertenecieron a los tres hablantes. La abscisa indica el crecimiento en sílabas fonológicas, y la ordenada muestra el valor del P1 (en Hz). En los resultados no se observa el efecto P1: no existió una correlación positiva entre el valor de P1 y la longitud creciente de la emisión.

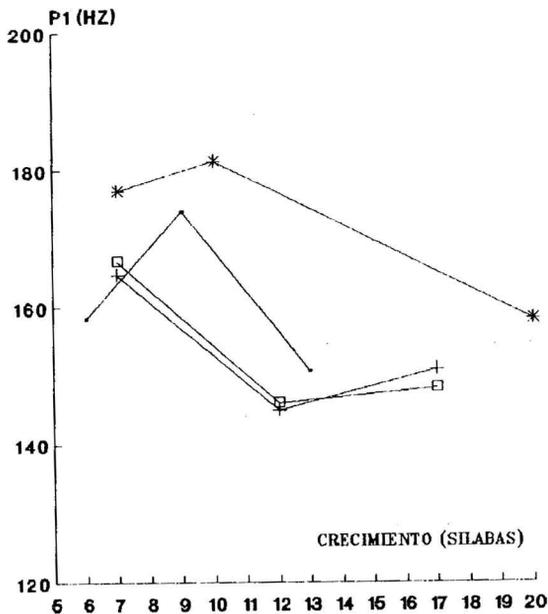


Fig. 1: Promedios del P1 (HZ 3 hablantes) en oraciones de longitud creciente (sílabas).

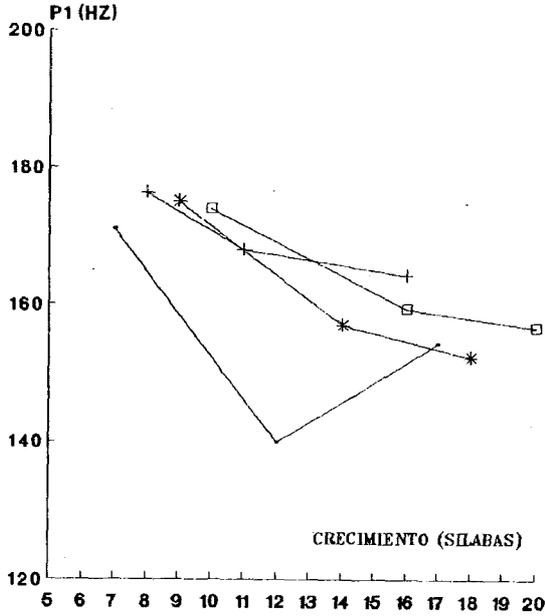


Fig. 2: Promedios del P1 (HZ 3 hablantes) en oraciones de longitud creciente (silabas).

Hablante 1 $R = -0.27$, $p > 0.10$ n.s.

Hablante 2 $R = -0.56$, $p < 0.01$

Hablante 3 $R = -0.40$, $p < 0.10$

Tabla I: Coeficientes de correlación (Pearson's): variable independiente = duración de la oración (ms); variable dependiente = P1 (Hz). $N = 24$, por hablante

En la Tabla I se indican los coeficientes de correlación de Pearson obtenidos de los datos de los tres hablantes. La variable independiente fue la duración de las oraciones (ms, N= 72), y la variable dependiente fue el valor de los P1 (en Hz). Los resultados estadísticos muestran claramente que no existió una directa correlación entre el valor del P1 y el crecimiento de la duración en las emisiones. Por el contrario, todos los resultados muestran una correlación negativa. El efecto P1 no tendría ninguna relevancia en esta experimentación. Esto significa que el primer fenómeno de preplanificación psicolingüística de la entonación no tendría relevancia en este dialecto del español.

3.2. Experimento 2 (el efecto de caída-restablecimiento)

En la Fig.3, la Fig.4 y la Fig.5 se muestran los promedios obtenidos de los datos de F0 en las fronteras sintácticas de las cláusulas estudiadas (ver: Apéndice). En la Fig.3 se observan los promedios del PF, del V y del PI en las cláusulas coordinadas copulativas versus adversativas. En la Fig.4 se indican los promedios del PF, del V y del PI en las cláusulas copulativas versus las frases nominales. En la Fig.5 se muestran las medias obtenidas de los datos de F0 en el PF, en el V y en el PI, esto en las cláusulas coordinadas copulativas versus las cláusulas subordinadas adjetivas. Los resultados reúnen los datos de los tres hablantes analizados. La inspección de las tres Figuras indicaría valores similares entre las fronteras sintácticas confrontadas. No habrían diferencias significativas de peso sintáctico.

En la Tabla II se observan los datos estadísticos (tests de Student) calculados sobre los valores de F0 en las fronteras sintácticas. Los resultados indican que no existirían diferencias en los tres loci analizados: el PF, el V y el PI no mostraron diferencias significativas. De acuerdo al modelo global, los V serían más bajos, y los PI serían más altos en las cláusulas con mayor peso sintáctico. El dialecto analizado mostró un efecto

contrario. Los hablantes no encodificarían las fronteras sintácticas más destacadas con mayor prominencia tonal.

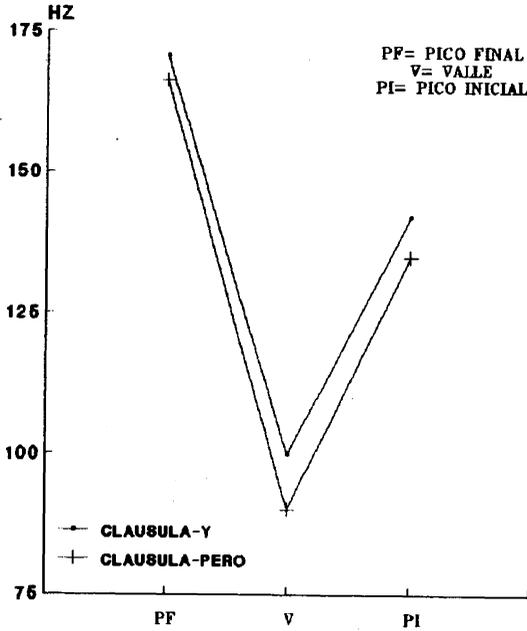


Fig. 3: Caída-Restablecimiento (medias Hz) en la frontera sintáctica. Clausula-Y vs -pero.

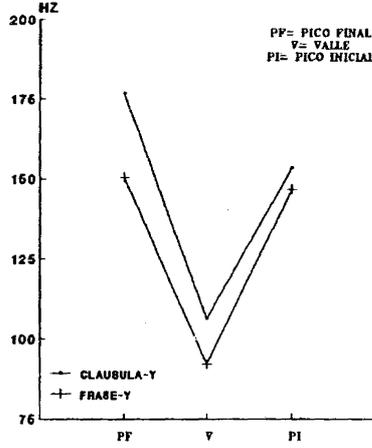


Fig. 4: Caída-restablecimiento (medias Hz) en la frontera sintáctica. Clausula-Y vs frase-Y.

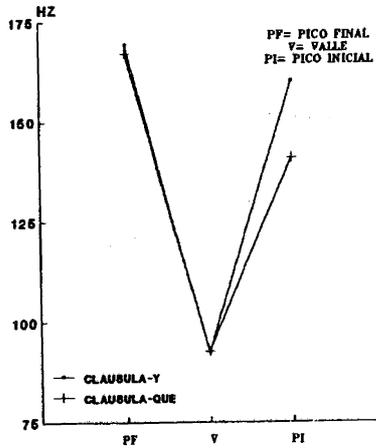


Fig. 5: Caída-restablecimiento (medias Hz.) en la frontera sintáctica. Clausula-Y vs. -QUE.

Cláusula-y versus cláusula-pero

PFA vs. PFB $t= 0.33$ n.s.

VA vs. VB $t= 1.21$ n.s.

PIA vs. PIB $t= 0.57$ n.s.

Cláusula-y versus frase-y

PFA vs. PFB $t= 1.4$ n.s.

VA vs. VB $t= 1.12$ n.s.

PIA vs. PIB $t= 0.53$ n.s.

Cláusula-y versus cláusula-que

PFA vs. PFB $t= 0.18$ n.s.

VA vs. PFB $t= -0.04$ n.s.

PIA vs. PIB $t= 0.85$ n.s.

Tabla II: T-test de los patrones caída-restablecimiento en las fronteras sintácticas ($p > 0.20 = n.s.$). 3 hablantes (ver palabras claves en la Fig.3, la Fig.4 y la Fig.5, respectivamente)

Cláusula-y versus cláusula-pero

PFA-VA vs. PFB-VB $t = -0.57$ n.s.PIA-VA vs. PIB-VB $t = -0.28$ n.s.

Cláusula-y versus frase-y

PFA-VA vs. PFB-VB $t = 0.76$ n.s.PIA-VA vs. PIB-VB $t = -0.61$ n.s.

Cláusula-y versus cláusula-que

PFA-VA vs. PFB-VB $t = 0.47$ n.s.PIA-VA vs. PIB-VB $t = 0.27$ n.s.

Tabla III: T-test de los patrones caída-restablecimiento (rangos entre los loci) en las fronteras sintácticas ($p > 0.20 = n.s.$). 3 hablantes (ver palabras claves en la Fig.3, la Fig.4 y la Fig.5, respectivamente)

En la Tabla III se muestran los datos estadísticos (tests de Student) obtenidos de los rangos entre el PF y el V y el PI y el V, en las dos cláusulas opuestas o entre la cláusula coordinada y la frase nominal. Los resultados, de nuevo, no indicaron diferencias estadísticas significativas. Los rangos fueron similares en todos los casos estudiados.

4. CONCLUSIÓN

Los resultados obtenidos por medio de la experimentación sobre el efecto P1 indicaron que los hablantes no producirían emisiones con un proceso de preplanificación de la entonación. Los P1 no mostraron una directa proporcionalidad con el aumento de la longitud de la emisión. Esto significa que la producción del contorno no se realizaría de acuerdo a una decisión global del hablante, inmediatamente anterior a la ocurrencia. Los hallazgos en este dialecto sugerirían una decisión psicolingüística lineal, esto es, en segmentos fonéticos que comprometerían la realización secuencial de dos tonos.

La experimentación llevada a cabo sobre la jerarquía sintáctica, encodificada tonalmente y como un reflejo de los procesos mentales de preplanificación del hablante, tampoco confirmó ese proceso global de preprogramación mental. El efecto caída-restablecimiento en las fronteras no indicó diferencias de naturaleza sintáctica. En emisiones similares, excepto en las fronteras, los loci sintácticos entre cláusulas no mostraron diferencias tonales estadísticamente significativas. Los hallazgos en este dialecto no coincidieron con el modelo global.

5. DISCUSIÓN

La conclusión obtenida fue similar a los resultados llevados a cabo por medio de corpora de oraciones declarativas del italiano (ver: Avesani, 1987; s.f.). Los resultados anteriores en el español americano también coincidieron con estos hallazgos en el español peninsular: el efecto P1 fue irrelevante (ver: Toledo y Gurlekian, 1990). Esto en corpora de emisiones declarativas no marcadas, marcadas focalmente y en el texto leído. Asimismo, los dos efectos: el P1 y la caída-restablecimiento, no tuvieron significación tanto en el dialecto americano (en corpora de oraciones de mímica, en párrafos prosódicos y en discursos semiespontáneos) (ver:

Toledo, en preparación) como en esta experimentación sobre el español peninsular. Del mismo modo, hubo coincidencia con los hallazgos en otra lenguas, además del italiano. En el inglés americano, el modelo lineal no tuvo en cuenta el fenómeno de preplanificación tonal (ver: Pierrehumbert, 1987; Pierrehumbert y Beckman, 1988). En el danés, el efecto de preplanificación fue débil (ver: Thorsen, 1980, 1981). Opuestamente, los resultados en el español peninsular no coincidieron con las propuestas globales (ver: Cooper y Sorensen, 1981; 't Hart, 1979, 1984, 1986).

En suma: estos hallazgos obtenidos en el español peninsular sugirieron, otra vez, que un modelo fonológico de la entonación debería basarse en relaciones tonales de naturaleza lineal, es decir, puntos significativos del contorno se especificarían por rasgos fonológicos. Los contornos, entonces, serían secuencias de tonos asociados con los acentos y las fronteras sintácticas (ver para el español: Sosa, s.f.; para el italiano: Avesani, 1987, s.f.; para el francés: Di Cristo y Hirst, 1993-1994; para el francés de Montreal: Cedergren et al., 1990).

Esta predicción para el español peninsular, ya indicada en los resultados anteriores sobre el español americano (ver: Toledo y Gurlekian, 1990) se justificaría también por algunas características prosódicas de esta lengua. Por ejemplo, el escalonamiento entre tonos observado en la declinación de algunos corpora (ver: Toledo, 1992, 1994). Asimismo, la tendencia del español como lengua de focalización marcada (ver: Fant, 1980). Esto significa que la prominencia focal, como una expansión del rango de F₀, impediría la preplanificación por regla. El foco no es nada más que la ruptura de la declinación y una reorganización de las frases entonativas que entorpecería cualquier proceso mental de preprograma global. El fenómeno en habla espontánea, tanto por razones de carácter informativo (nuevo-dado) como por razones de énfasis ilocutivo, es altamente significativo en el español (ver: Toledo y Cedergren, 1993).

6. BIBLIOGRAFÍA

- AVESANI, C. (1987) "Declination and sentence intonation in Italian", en P.M. Bertinetto (ed.) *Quaderni del Laboratorio de Linguistica* 1, Pisa, Scuola Normale Superiore, pp. 8-23.
- AVESANI, C. (s.f.) *Dalla Parola al Discorso: Verso un Modello della 'Declinazione' Intonativa in Italiano*, Pisa, Scuola Normale Superiore, manuscrito de tesis doctoral.
- CEDERGREN ET AL. (1990) "L'accentuation québécoise: un approche tonale", *Revue québécoise de linguistique* 19, 2, pp. 25-38.
- COOPER, W. Y PACCIA-COOPER, J. (1980) *Syntax and Speech*, Cambridge, Mass., Harvard University Press.
- COOPER, W. Y SORENSEN, J. (1981) *Fundamental Frequency in Sentence Production*, Nueva York, Springer Verlag.
- DI CRISTO, A. Y HIRST, D. (1993-1994) "Rythme syllabique, rythme mélodique, et représentation hiérarchique de la prosodie du français", en *Travaux de L'Institut de Phonétique D'Aix* 15, Aix-en-Provence, Université de Provence, pp. 9-24.
- FANT, L. (1980) "Functions of sentence prosody and word order in European Spanish", en S. Ohman (ed.) *RUUL 6: Reports from Uppsala University Department of Linguistics*, Uppsala, University of Uppsala, pp. 1-124.
- HART, J. (1979) "Explorations in automatic stylization of F0 curves", en *IPO Annual Progress Report* 12, Eindhoven, Institute for Perception Research, pp. 61-65.

- 'T HART, J. (1984) " A phonetic approach to intonation: from pitch contours to intonation patterns", en D. Gibbon y H. Richter (eds.) *Intonation, Accent and Rhythm: Studies in Discourse Phonology*, Berlín, Nueva York, Walter de Gruyter, pp. 193-202.
- 'T HART, J. (1986) "Declination has not been defeated -A reply to Lieberman et al.", *The Journal of the Acoustical Society of America* 80, pp. 1838-1840.
- LADD, R. (1984) "Declination: a review and some hypotheses", *Phonology Yearbook* 1, pp. 53-74.
- LIBERMAN, M. Y PIERREHUMBER, J. (1986) "Intonational invariance under changes in pitch range and length", en M. Aronoff y T. Oehrle (eds.) *Language Sound Structure*, Cambridge, Mass., MIT Press, pp. 157-233.
- PIERREHUMBERT, J. (1987) *The Phonology and Phonetics of English Intonation*, Bloomington, Indiana University Linguistics Club.
- PIERREHUMBERT, J. y BECKMAN, M. (1988) *Japanese Tone Structure*, Cambridge, Mass., MIT Press.
- SELKIRK, E. (1984) *Phonology and Syntax: The Relation between Sound and Structure*, Cambridge, Mass., MIT Press.
- SOSA, J. (s.f.) *Fonética y Fonología de la Entonación del Español Hispanoamericano*, Massachusetts, University of Massachusetts, manuscrito de tesis doctoral.
- THORSEN, N. (1980) "Intonation contours and stress group patterns in declarative sentences of varying length in ASC Danish", en *Annual*

- Report Institute of Phonetics*, University of Copenhagen 14, Copenhagen, University of Copenhagen, pp. 1-29.
- THORSEN, N. (1981) "Intonation contours and stress group patterns in declarative sentences of varying length in ASC Danish Supplementary data", en *Annual Report Institute of Phonetics*, University of Copenhagen 15, Copenhagen, University of Copenhagen, pp. 13-47.
- TOLEDO, G. (1992) "Entonación en el texto: Un experimento", en *Anales del Instituto de Lingüística XV*, Mendoza, Argentina, pp. 87-108.
- TOLEDO, G. (1994) "Rasgos entonativos y tematización en el discurso", en E. Martínez Celdrán (ed.) *Estudios de Fonética Experimental VI*, Barcelona, Universidad de Barcelona, pp. 65-90.
- TOLEDO, G. (en preparación) "Preplanificación psicolingüística y entonación en el español americano".
- TOLEDO, G. Y GURLEKIAN, J. (1990) "Entonación del español: existe la preplanificación?", en E. Martínez Celdrán (ed.) *Estudios de Fonética Experimental IV*, Barcelona, Universidad de Barcelona, pp. 28-49.
- TOLEDO, G. Y MARTÍNEZ CELDRÁN, E. (1991) "Preplanning and intonation in Peninsular Spanish", 122th Meeting of the Acoustical Society of America, Houston, Texas, *The Journal of the Acoustical Society of America* 90, Suppl. 1.
- TOLEDO, G. Y CEDERGREN, H. (1993) "Focus in Caribbean Spanish", *Learned Societies Conference: Linguistics*, Ottawa, Canadá.

7. APÉNDICE

7.1. Corpus para el Experimento 1

El maná sanará.

El maná sanará el solar.

El maná sanará el solar de Alcalá.

Las tinajas tronaban.

Las tinajas de la casada tronaban.

Las tinajas y los vinagres de la casada tronaban.

La enana amaga.

La enana amaga la lana.

La enana amaga la lana a la enagua de la hermana.

La manada sanaba.

La manada de la sabana sanaba.

La manada y la bandada de la sabana sanaban.

Los ganados sanaban.

Los ganados de la sabana sanaban.

Los ganados y las bandadas de la sabana sanaban.

La hermana engalanaba.

La hermana engalanaba la sala.

La hermana engalanaba la sala con porcelana.

Amágala por la cámara.

Amágala por la cámara con la sábana.

Amágala por la cámara con la sábana románica.

Condenábamos el análisis.

Condenábamos el análisis por su dinámica.

Condenábamos el análisis por su dinámica anárquica.

7.2. Corpus para el Experimento 2

7.2.1. Cláusula-y versus cláusula-pero

La manada sanaba, y la bandada enfermaba.

La manada sanaba, pero la bandada enfermaba.

La manada de la sabana sanaba, y la bandada del lago enfermaba.

La manada de la sabana sanaba, pero la bandada del lago enfermaba.

La manada de la sabana talada sanaba, y la bandada del lago salado enfermaba.

La manada de la sabana talada sanaba, pero la bandada del lago salado enfermaba.

7.2.2. Cláusula-y versus frase-y

La nana jugaba con Ana, y Mara se ahogaba en el lago.

La nana jugaba con Ana y Mara, si Mario nadaba en el lago.

La hermana entonaba con Amanda, y Mario se entonaba en la sala.

La hermana entonaba con Amanda y Mario, si Mara entonaba en la sala.

7.2.3. Cláusula-y versus cláusula-que

Las nanas tronaban las tinajas, y las casadas pasaban.

Las nanas tronaban las tinajas que las casadas pasaban.

Ana amaba la bandada, y la hermana la sanaba.

Ana amaba la bandada que la hermana sanaba.